

逆接表現の全国分布概観

小西 いずみ・竹田 晃子

1. 『方言文法全国地図』による概観

国立国語研究所『方言文法全国地図』により、逆接表現の全国分布を、次の2つに分けて見ていく。

- (1) 接続助詞「けれども」「のに」相当表現, 接続詞「だけど」相当表現
- (2) 接続助詞「ても」相当表現

1.1 接続助詞「けれども」「のに」、接続詞「だけど」相当表現

『方言文法全国地図』第1集には、共通語の接続助詞「けれども」「のに」に対応する表現形式を見るための図として、次のものが収められている。

第38図 少し寒いけれどもがまんしよう。(図1参照)

第40図 木を植えたのに枯れてしまった。(図2参照)

(下線部が回答・記録された部分。うち二重下線が地図化された部分。以下同)

第38図は、主節が意志表現で共通語「のに」が現れえない場合、第40図は、主節が叙述表現で共通語「のに」も「けれども」や「が」も可能な場合である。両図を対照することにより、共通語の「けれども」に対応する各地方言の形式、および、「のに」に対応する形式の有無・形式が概観できる。ただし、調査時に、「のに」相当形式の有無・形や項目相互の回答の異同が必ず明示的に確認されたわけではないことに留意する必要がある。

第38図に「けれども」相当形式として現れる形式は次のとおりである。(原図では、回答「サムカレド」を見出し<do>に含めたり、回答「サビーダエド」を見出し<edo>とするなど、形容詞基本形に接続する形が見出しとなっていない場合がある。図1では、原図のほか「寒いけれども」全体の回答形式を参照し、原図にない見出しも設けている。)

- ・ケレドモ・ケド類…東北南部から九州東部まで広く分布。

ケレドモ…数地点に点在

ケド…関東から東海・近畿・中四国に広く分布。

ケンドモ・ケンド(2拍目撥音形)…東北南部・関東・四国・九州東部

ケドガ・ケーガ…千葉, 静岡・愛知, 大分(ケド類とガとの接触地域に点在)

ほかにゲッドモ, ケッド・ケット, ケードなどがある。

- ・ドモ・ド類…東北と九州西部・南部に比較的まとまって分布
ドモ・ロモ…岩手・秋田・山形から新潟
ドンなど(末尾撥音形)…佐賀・長崎, 宮崎南部・鹿児島
ダドモ・ダエドなど〈サムイ+ダ+ドモ・ド〉…出雲・隠岐
サムカレド〈形容詞已然形+ド〉…富山(1地点のみ)
コゲーレド〈動詞已然形+ド〉…八丈島
- ・ガ…福島・新潟, 東海(長野・静岡・愛知), 中国(島根西部, 広島から山口東部)
- ・バッテン・バッテ類…東北北部と九州
バッテン…福岡や長崎・鹿児島
バッテ・バテ…東北の青森・秋田北部, 福岡と九州西南の島嶼部
バツ・バン…鹿児島, 奄美
バタテ…青森(1地点)
- ・シガ・スंगा類…奄美から琉球
- ・ママイ・マイ…琉球(宮古)
- ・タッテ・タテ…青森・秋田に点在

第40図「植えたのに」の「のに」対応部分に現れる形式は次のとおりである。「第38図に現れない形式」「第38図と同じまたは類似の形式」に分けて示す。

【第38図に現れない形式】

- ・ニ…長野, 鳥取西部から島根にまとまって分布。ほか, 福島から関東・東海・北陸にかけてと, 高知, 大分に点在。
- ・〈準体助詞+ニ〉類…東北から九州にかけて広く分布
ノニ・ンニ・ノンニ…東北から九州北部にかけて広く分布
ガニ・ガンニ…新潟・富山・石川にかけてまとまって分布, 愛媛・高知に点在
トニ・ソニ…山口に多く, 九州西部に点在。
(宮崎・鹿児島のテ・チはトニの変化形か。)
- ・準体助詞単独…東北北部と琉球。
ムヌ・ムン〈「もの」由来〉…奄美・沖縄諸島
アズ・ズ〈「やつ」由来〉…青森・秋田(1地点ずつ)
ナ…山形内陸部
- ・ナンドモ類…山形・富山(1地点ずつ)

【第38図と同じまたは類似の形式】

- ・ケレドモ・ケド類…第38図に比べ回答地点数が大きく減るが, 山形(ケンドモ・ケンド), 四国(ケンド), 九州東部(ケンドモ・ケンド)は比較的多く回答されている。
- ・ドモ・ド類…第38図に比べ回答地点数が減るが, 秋田(ドモ・ロモ), 佐賀・長崎と宮崎南部・鹿児島(ドン等)は比較的多く回答されている。また, ウエタレド〈動詞

已然形+ド)が富山のほか愛知に1地点ある(原図では鹿児島1地点に「ウエタエド」がある)。

- ・ガ類…第38図と同じ地域に回答地点数を減らして分布。
- ・バッテン・バッテ類…第38図と同じ地域に分布。回答地点数はあまり変わらない。
- ・シガ・スnga類…第38図と同じ地域に分布。回答地点数はあまり変わらない。

第38図「寒いけれども」と第40図「植えたのに」の異同という点から見ると、東北北部と九州から沖縄にかけては、第38図と同じ形式が第40図で多く現れ、第40図特有の形式の回答地点密度が低いと言える。

『方言文法全国地図』第1集には、接続詞「だけど」相当形式の分布を見るための次の図も収められている。

第39図 今日は寒いなあ。だけど、どうしても行かなければならない。(図3)

この図から、第38図に現れた多くの接続助詞が接続詞の語形成要素としても用いられていることが分かる。また、この図からは、その接続助詞が単独で接続詞として用いられるか、前接要素(〈ソ系指示詞+断定辞〉または〈断定辞〉)を伴って接続詞となるのかも概観できる。これによると、単独で接続詞として用いられる地点が比較的多いのはケレドモ・ケド類とバッテン・バッテ類(ただし後者は九州域のみ)である。ドモ・ド類はドンガの形で1地点、ガも1地点のみが単独で接続詞として用いられている。

1.2 接続助詞「ても」相当表現

『方言文法全国地図』第4集には、共通語の接続助詞「ても」相当の表現形式の分布図として、次の2枚がある。

第157図 あそこには行かなくても良い。(図4参照)

第171図 お前が行ったってだめだ。(図5参照)

第157図の例文は、否定形による逆接の仮定条件の文である。第171図の例文は、逆接の仮定条件の中でも、前件の未実現の事態が実現した場合に、それに拘束されずに後件の事態が実現することを表す文である。これらは表現法の調査項目に分類されており、下線部全体を調査した結果から二重傍線部が地図化されている。

第157図の例文は「行かなくたって」、第171図の例文は「行っても」と置き換え可能なのだが、第157図は全体にテモ類が多く、第171図はタッテ類、次にテモ類が多い。話者に提示した共通語例文を方言例文に翻訳してもらおうという方法で収集された回答であるため、双方とも共通語例文に誘引されて近い形式が多く回答された可能性がある。

一方で、片方にしか出てこない形式があり、例文の文法的制約が反映されたと見られるものもある。第157図独自の形式として、トモ・ドモ類、モ類、バッテモなどのように、モが付いた形式が目立つ。第171図には、第157図にない形式として、タテン類、タトテ、タテテ、タテチャ、タタッテ、タタッテモなどや、タトコロデ類など、古語「たとて」や

「たところて」に由来すると見られる形式がある。また、タチューテモ類、タケューテモ類、タカラッテ・タカラガなどのように、引用形式や原因・理由形式を伴う形式がある点で、第 157 図と異なる。

原図では二重下線部の「行かなくても」「行ったって」部分が地図化されているが、図 4 は「ても」相当の部分、図 5 は「たって」相当の部分に注目して形式を分類し、作成した。

以下、それぞれの形式の分布を概観する。

【第 157 図の形式】 (図 4)

- ・テモ類…全国に広く分布。
 テモ・デモ…全国に広く分布。
 テン・デン…九州地方から琉球地方に連続的に分布。
 テ・デ…東北地方から関東地方・中部東部に連続的に分布。四国地方に点在するほか、九州地方に比較的まとまって分布。
 テチャ・デチャ・チャ・ダチャー…九州西部にまとまって分布。
- ・トモ類…東日本に分布。
 トモ・ドモ…東北南部から関東北部までややまとまって分布し、新潟・長野に点在。
- ・モ類…中部地方から関東北部に分布。
 モ…新潟・群馬・埼玉・山梨・長野にやや連続的に分布。
- ・カテ類…近畿地方に分布。
 カテ…近畿地方のやや中央部外寄りに分布（京都・大阪を除く）。
 カッテ…兵庫北部と奈良南部にあり、カテの周縁部に点在。
 カッテモ…佐渡島に 1 地点。カテ類とモ類の分布の周縁部とみられる。
- ・タテ類…東日本に分布し、特に東北南部にまとまって分布。
 タッテ・タテ…東北地方中南部にまとまった分布があり、茨城・埼玉・東京・神奈川県・新潟・長野にやや連続的に分布。
 タッテモ・ダッテモ…東北南部に点在。
- ・その他…九州・琉球地方を中心に、ズイン類、バッテモ、ーマイ類、バン類、ナン類。
 ズイン・ズイ…長崎県壱岐島芦辺町にズイン、佐賀県鹿島市にズイ。
 バッテモ…鹿児島県種子島北部に 1 地点。
 パマイ・ニャーマイ・ネマイ…琉球地方の宮古地方に分布。
 バン・バ…琉球地方の与論島、石垣島。
 ナン・ナ…琉球地方の沖縄本島付近、西表島の計 3 地点。
 ダナム…鹿児島県沖永良部島に 1 地点。

【第 171 図の形式】 (図 5)

- ・タッテ・タテ類…ほぼ全国に広く分布。
 タッテモ・タテモ…福島県中通り、栃木県南部、長野県、関東南部・静岡県、佐賀

- 県多久市、鹿児島県出水市に分布し、西のテモ類の比較的広い分布と隣接する。
 タテン・タチン・タティンドウ・ジャンティン…九州地方から琉球全域。
- ・タトテ類…タトテ・タテテの類が主に西日本、タタッテ類が東北地方から新潟。
 タトテ…福島県檜枝岐村、兵庫県中西部（波賀町）、香川県丸亀市。
 タテテ…島根県出雲地方にまとまって分布し、愛媛県温泉郡中島町、山口県周防市、
 鹿児島県伊佐郡菱刈町・肝属郡佐多町に点在。
 タテチャ・タッチャ・タチャ…九州地方の北西部に分布し、与論島に点在。
 タタッテ・タタテ…青森・岩手・秋田・福島・新潟に、やや連続的に分布。
 タタッテモ…新潟県北魚沼郡堀之内町にあり、タッテモ・タテモの分布の外縁部に
 位置する。
 - ・タカテ類…近畿地方に、157 図のカテよりも広く分布。
 タカテ…近畿地方に、157 図のカテよりも広く分布。
 タカッテ…富山県東砺波郡上平村、奈良県吉野郡十津川村に点在し、タカテのやや
 外側に点在。157 図のカッテより少し外側に位置する。
 - ・ユーテモ類…引用形式が付いた形式。中国地方から九州西部に連続して分布。
 タチューテモ・タチューテ・タチュ…山口県、九州西部に点在。
 タケユーテモ・タケテモ・タケテ…原因・理由表現形式のケーが付いた形式。
 島根県岩見地方・山口県・広島県西部に連続的に分布。
 - ・テモ類…全国的に分布するが 157 図より少ない。分布域は各地で他形式の分布に分断
 される。多くの地点で 157 図でもテモ類が回答されている。
 テモ・デモ単独回答…青森、石川、三重、広島に多い。
 テン…九州東部。
 テーマン…琉球北部。
 ズィム・ズィン…琉球北部。
 - ・その他
 バン類、バンマイ類…琉球南部。
 タカラッテ・タカラガ…福島県中通りにタカラッテ、鹿児島県串木野市にタカラガ。
 タトコロデ・タトゥクルガ…石川県能登半島にタトコロデ、琉球地方の石垣島にタ
 トゥクルガ。
 タケント…佐賀県鹿島市。
 タバテ…西津軽郡岩崎村。

2. 辞書記述で扱う形式および要地の選定

『方言文法全国地図』の分布を概観し、辞書記述で扱う逆接表現「けれども」「のに」「ても」相当表現の形式として、次のものがあげられる。要地（調査候補地）とともに示

す。

【けれども】相当形式

ドモ（秋田），ダドモ（鳥取・島根），ドン（佐賀・鹿児島），ドー（八丈島），已然形+ド（富山），ゲンドモ・ゲンチョモ等（山形・福島），ケント・ゲント（茨城），ケン・ケンガ（千葉），ケドガ・ケーガ（静岡・愛知），ケー（岡山），バテ（青森），バッテ・バッテン（福岡・熊本），バン（琉球 [奄美] ），ガ（静岡・愛知・広島・島根），シガ・スンガ（琉球 [沖縄・八重山] ），ママイ（琉球 [宮古] ）

【のに】相当形式

ガニ（富山），ソニ（山口），トニ（福岡など），テ・チ（宮崎・鹿児島），ヤズ（秋田），ノ・ナ（山形），ムン（沖縄），ニ（長野・愛知・鳥取・島根・高知・大分）

【ても】相当形式

モ（群馬・埼玉・新潟），タバテ・バッテモ（青森・鹿児島 [種子島] ），タトテ（福島 [檜枝岐] ・岡山），タタテ（青森・新潟），タッテ（宮城・山形），タテテ（島根），タテチャ（福岡・佐賀・長崎・熊本），ダテイ・ダナム（琉球 [奄美] ），タッテモ（山形・静岡），テモ（青森・石川・三重・広島），トモ（宮城・福島），タケント（佐賀），カテ（近畿），カッテ（奈良・富山・兵庫），カッテモ（新潟 [佐渡] ），タカラッテ（福島），タケユーテモ（島根・山口），タチューテモ（山口），タトコロデ・タトゥクルガ（石川・琉球 [八重山] ），ジャチ（高知），テン（長崎・大分・宮崎・鹿児島・琉球），ズイン（福岡・長崎・熊本），テーマン（琉球 [沖縄] ），ナン（琉球），バン（鹿児島・琉球），パマイ・バンマイ（琉球 [宮古] ）

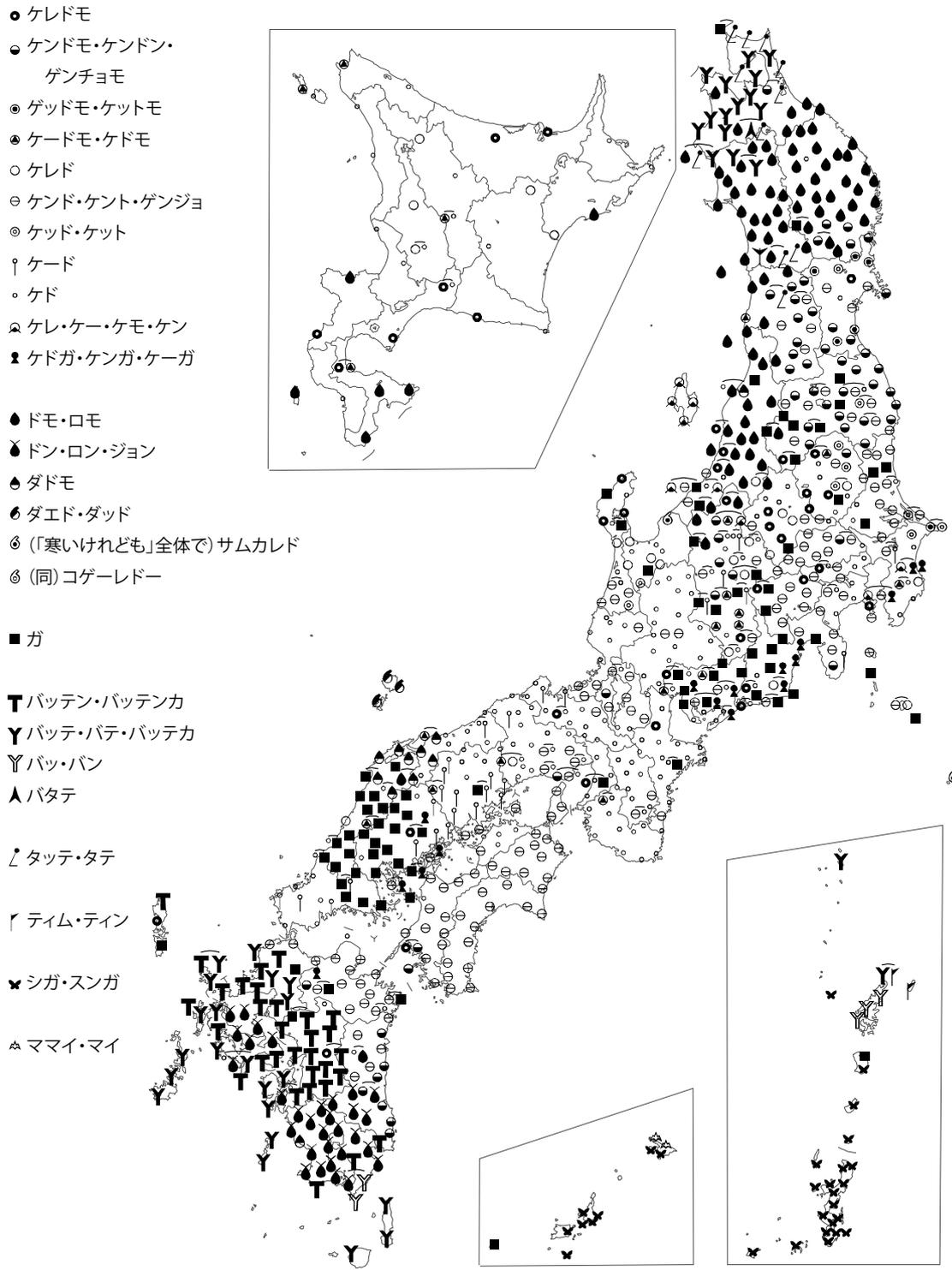


図1 『方言文法全国地図』第38図「寒いけれどもがまんしよう」略図

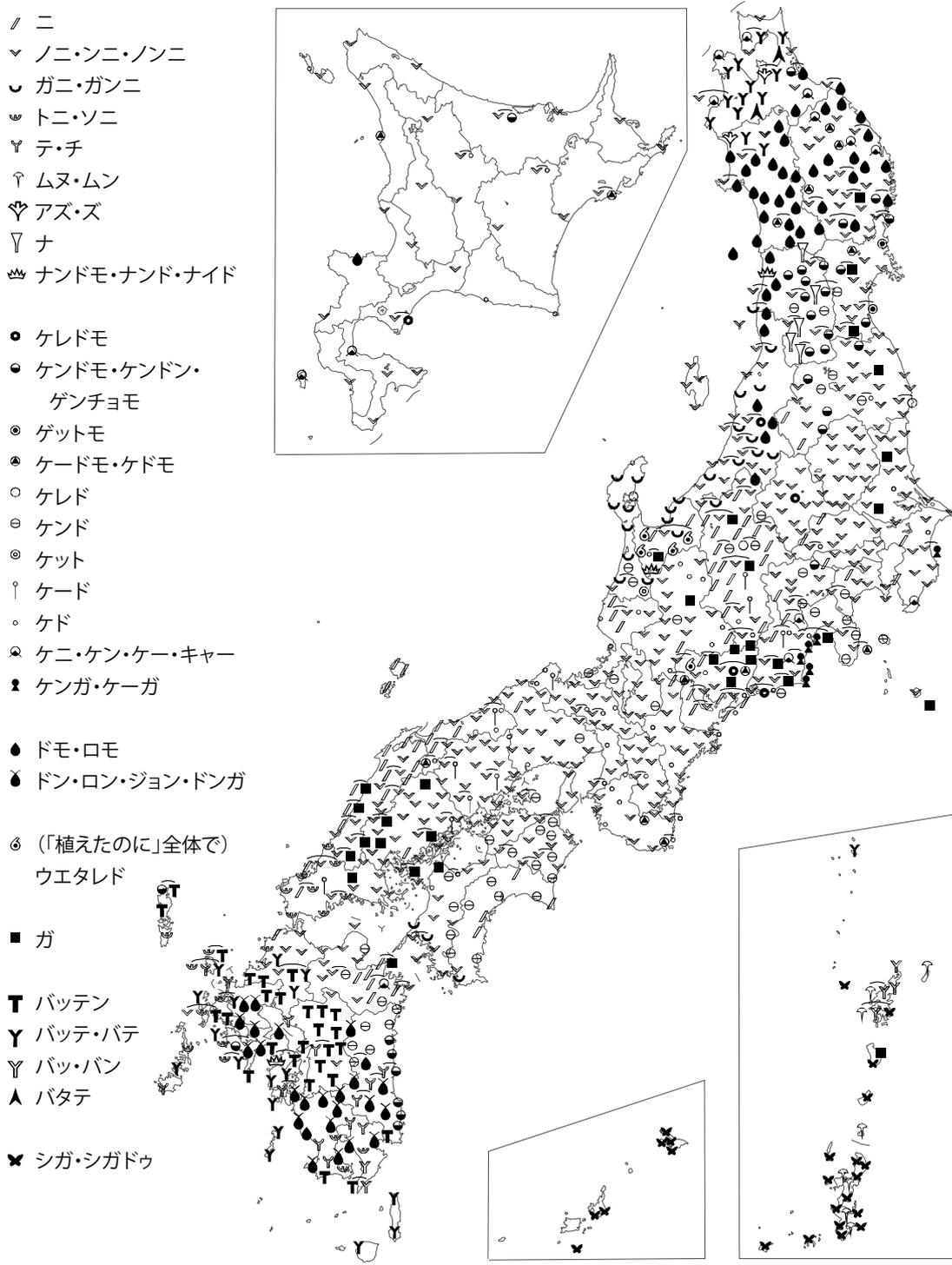


図2 『方言文法全国地図』第40図「植えたのに(枯れてしまった)」略図

「けれども」相当接続助詞単独

- ケレドモ・ケド類
- ドモ・ド類(ドンガ)
- ガ
- T バッテン・バッテ類

(ソ系指示詞+)断定辞+
「けれども」相当接続助詞

- ケレドモ・ケド類
- ドモ・ド類
- ガ
- T バッテン・バッテ類
- ∟ タッテ・タテ類
- ┘ ティム・ティン
- ※ シガ・スnga類

その他

- ∨ シカシ
- * デモ
- ※ ソ系指示詞+デモ

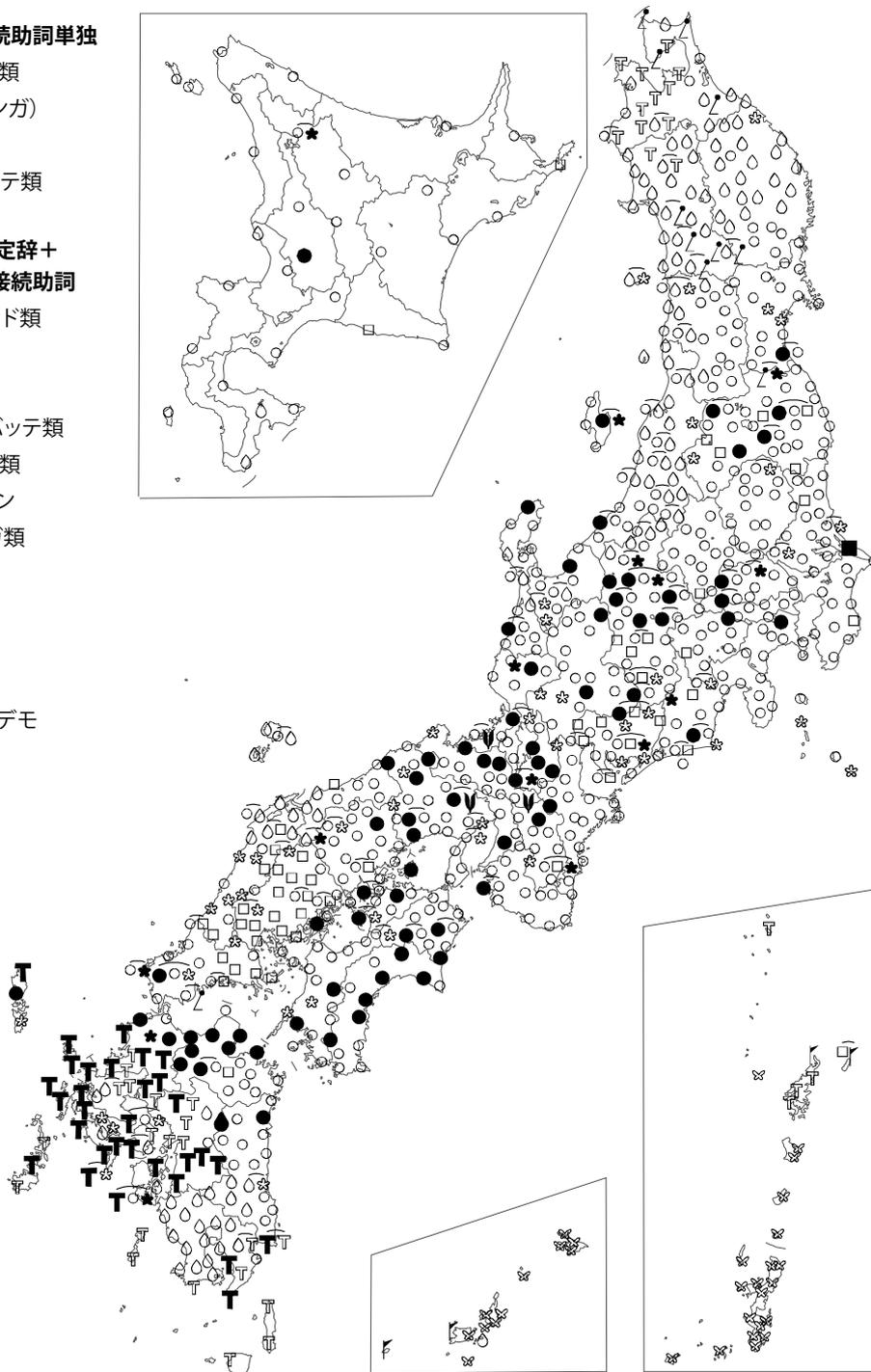


図3 『方言文法全国地図』第39図「だけど（行かなければならない）」略図

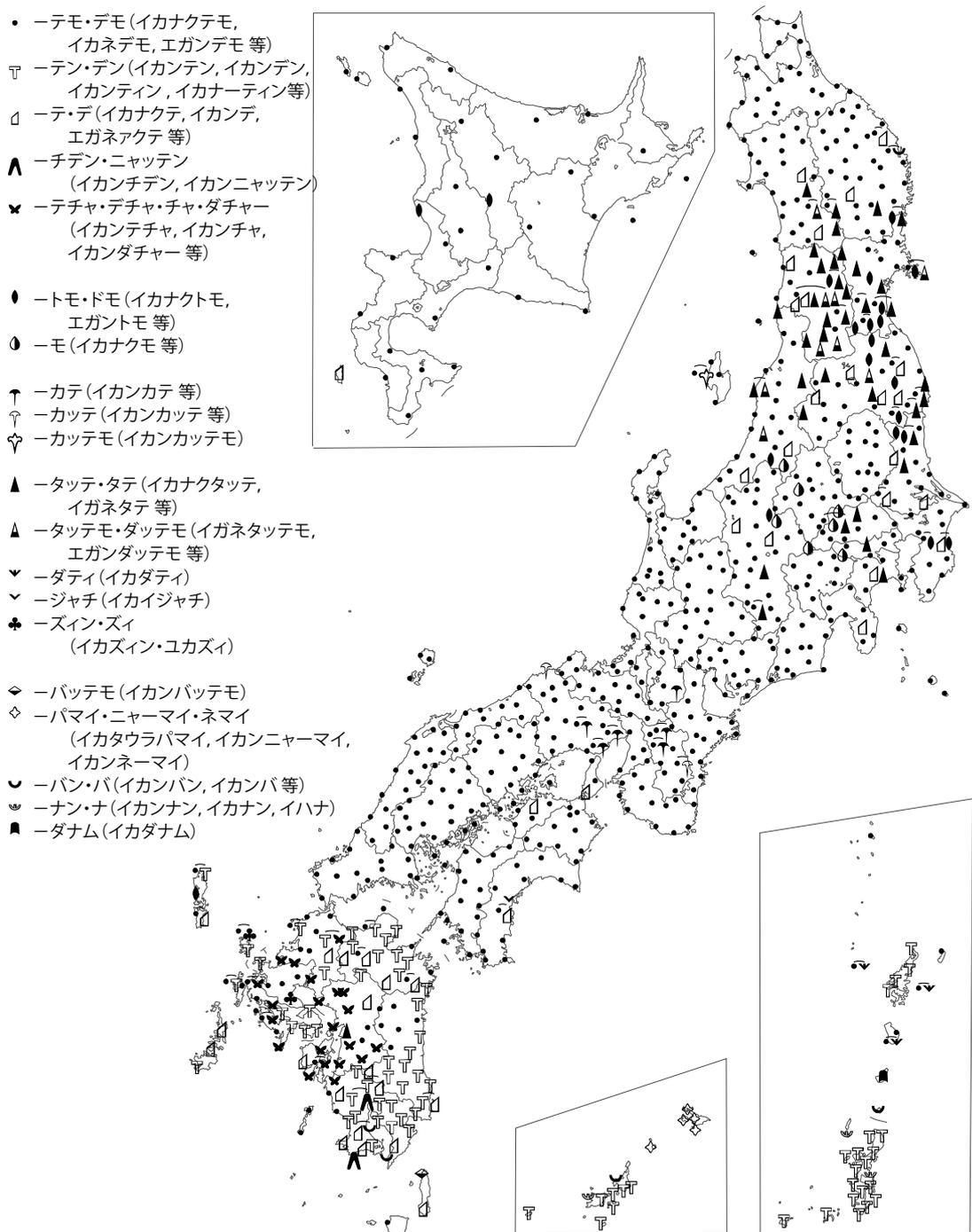


図4 『方言文法全国地図』第157図「あそこには行かなくてもよい」略図

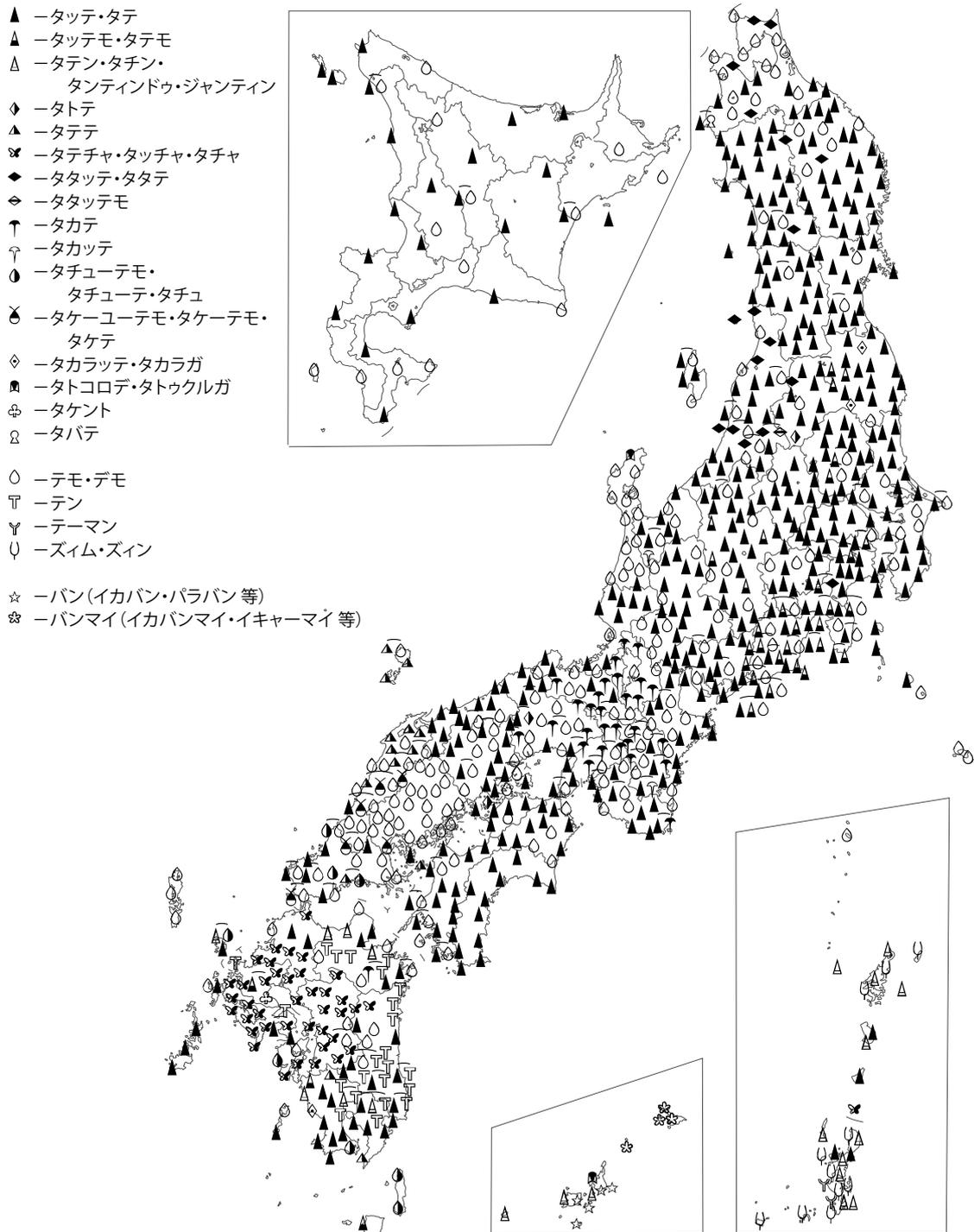


図5 『方言文法全国地図』第171図「お前が行ったってだめだ」略図